

Jhn

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, καὶ ὁ Λόγος ἦν πρὸς τὸν
Katika mwanzo alikuwa -huyo Neno na -huyo Neno alikuwa kwa -huyo
[G1722](#) [G0746](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1510](#) [G4314](#) [G3588](#)
Θεόν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος.
Mungu na Mungu alikuwa -huyo Neno
[G2316](#) [G2532](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#)
- 2 Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν.
Huyu alikuwa katika mwanzo kwa -huyo Mungu
[G3778](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0746](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)
- 3 πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν
vyote kwa-yeye yeye vilifanywa na bila yeye kilifanywa wala kimoja
[G3956](#) [G1223](#) [G0846](#) [G1096](#) [G2532](#) [G5565](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3761](#) [G1520](#)
ὃ γέγονεν.
ambacho kimefanywa
[G3739](#) [G1096](#)
- 4 ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν
ndani-yake yeye uzima ulikuwa na -huo uzima ulikuwa -hiyo nuru ya-watu
[G1722](#) [G0846](#) [G2222](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#)
ἀνθρώπων.
wanadamu
[G0444](#)
- 5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ
na -hiyo nuru katika -hiyo giza inang'aa na -hilo giza hiyo haikui-
[G2532](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G5316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4653](#) [G0846](#) [G3756](#)
κατέλαβεν.
shinda
[G2638](#)
- 6 Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ Θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης.
Alikuja mtu aliyetumwa kutoka-kwa Mungu jina lake Iōānnēs
[G1096](#) [G0444](#) [G0649](#) [G3844](#) [G2316](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2491](#)
- 7 οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα
huyu alikuja kwa ushuhuda ili ashuhudie kuhusu -hiyo nuru ili
[G3778](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3141](#) [G2443](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#)
πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ.
wote waamini kwa-yeye yeye
[G3956](#) [G4100](#) [G1223](#) [G0846](#)
- 8 οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.
hakuwa yeye yule -hiyo nuru lakini ili ashuhudie kuhusu -hiyo nuru
[G3756](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0235](#) [G2443](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5457](#)

- 9 Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον
 Ilikuwa -hiyo nuru -ile ya-kweli ambayo inaangaza kila mtu anayekuja
[G1510](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3739](#) [G5461](#) [G3956](#) [G0444](#) [G2064](#)
 εἰς τὸν κόσμον.
 katika -huo ulimwengu
[G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)
- 10 ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο,
 katika -huo ulimwengu alikuwa na -huo ulimwengu kwa-yeye yeye ulifanywa
[G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1223](#) [G0846](#) [G1096](#)
 καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.
 na -huo ulimwengu yeye hauku- mjua
[G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1097](#)
- 11 εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον;
 kwa -vile vyake alikuja na -wale wake yeye hawaku- mpokea
[G1519](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3880](#)
- 12 ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν, τέκνα Θεοῦ
 wote-ambao lakini walimpokea yeye aliwapa wao mamlaka watoto wa-Mungu
[G3745](#) [G1161](#) [G2983](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G5043](#) [G2316](#)
 γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
 kuwa -wale wanaoamini katika -hilo jina lake
[G1096](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)
- 13 οἱ οὐκ ἐξ αἱμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς, οὐδὲ
 ambao si kutoka-kwa damu wala kutoka-kwa mapenzi ya-mwili wala
[G3739](#) [G3756](#) [G1537](#) [G0129](#) [G3761](#) [G1537](#) [G2307](#) [G4561](#) [G3761](#)
 ἐκ θελήματος ἀνδρὸς, ἀλλ' ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν.
 kutoka-kwa mapenzi ya-mwanaume lakini kutoka-kwa Mungu walizaliwa
[G1537](#) [G2307](#) [G0435](#) [G0235](#) [G1537](#) [G2316](#) [G1080](#)
- 14 Καὶ ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα
 Na -huyo Neno mwili akawa na akakaa katika sisi na tuliona
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4561](#) [G1096](#) [G2532](#) [G4637](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2300](#)
 τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ Πατρός, πλήρης
 -huo utukufu wake utukufu kama wa-Mwana-pekee kutoka-kwa Baba amejaa
[G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G1391](#) [G5613](#) [G3439](#) [G3844](#) [G3962](#) [G4134](#)
 χάριτος καὶ ἀληθείας.
 neema na kweli
[G5485](#) [G2532](#) [G0225](#)
- 15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγεν, λέγων, Οὗτος ἦν
 Iōānñēs anashuhudia kuhusu yeye na amepiga-kelele akisema Huyu alikuwa
[G2491](#) [G3140](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#)
 ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, ἔμπροσθέν μου γέγονεν,
 ambaye nilisema Yule nyuma yangu anayekuja mbele yangu amekuwa
[G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1715](#) [G1473](#) [G1096](#)
 ὅτι πρῶτός μου ἦν.
 kwa-sababu wa-kwanza wangu alikuwa
[G3754](#) [G4413](#) [G1473](#) [G1510](#)

- 16 ὅτι kwa-sababu [G3754](#) ἐκ kutoka-kwa [G1537](#) τοῦ -huo [G3588](#) πληρώματος utimilifu [G4138](#) αὐτοῦ, wake [G0846](#) ἡμεῖς sisi [G1473](#) πάντες wote [G3956](#) ἐλάβομεν tulipokea [G2983](#) καὶ na [G2532](#)
- χάριν neema [G5485](#) ἀντὶ juu-ya [G0473](#) χάριτος. neema [G5485](#)
- 17 ὅτι kwa-sababu [G3754](#) ὁ -hiyo [G3588](#) νόμος sheria [G3551](#) διὰ kwa [G1223](#) Μωϋσέως Mōysēs [G3475](#) ἐδόθη; ilitolewa [G1325](#) ἡ -hiyo [G3588](#) χάρις neema [G5485](#) καὶ na [G2532](#) ἡ -hiyo [G3588](#)
- ἀλήθεια kweli [G0225](#) διὰ kwa [G1223](#) Ἰησοῦ Iēsoūs [G2424](#) Χριστοῦ Christós [G5547](#) ἐγένετο. ilikuja [G1096](#)
- 18 Θεὸν Mungu [G2316](#) οὐδεὶς hakuna-mtu [G3762](#) ἑώρακεν amemwona [G3708](#) πώποτε; kamwe [G4455](#) μονογενῆς Mwana-pekee [G3439](#) Θεὸς, Mungu [G2316](#) ὁ -yule [G3588](#) ὢν aliye [G1510](#) εἰς katika [G1519](#)
- τὸν -hiyo [G3588](#) κόλπον kifua [G2859](#) τοῦ cha-huyo [G3588](#) Πατρὸς, Baba [G3962](#) ἐκεῖνος yule [G1565](#) ἐξηγήσατο. amemfunua [G1834](#)
- 19 Καὶ Na [G2532](#) αὕτη huu [G3778](#) ἐστὶν ndio [G1510](#) ἡ -huo [G3588](#) μαρτυρία ushuhuda [G3141](#) τοῦ wa-huyo [G3588](#) Ἰωάννου, Iōánnēs [G2491](#) ὅτε wakati [G3753](#) ἀπέστειλαν walituma [G0649](#) πρὸς kwa [G4314](#)
- αὐτὸν yeye [G0846](#) οἱ -wale [G3588](#) Ἰουδαῖοι Wayahudi [G2453](#) ἐξ kutoka [G1537](#) Ἱεροσολύμων, Hierosolýma [G2414](#) ἱερεῖς makuhani [G2409](#) καὶ na [G2532](#) Λευίτας, Walawi [G3019](#) ἵνα ili [G2443](#)
- ἐρωτήσωσιν wamuulize [G2065](#) αὐτόν, yeye [G0846](#) Σὺ Wewe [G4771](#) τίς nani [G5101](#) εἶ? u [G1510](#)
- 20 καὶ na [G2532](#) ὠμολόγησεν alikiri [G3670](#) καὶ na [G2532](#) οὐκ hakukana [G3756](#) ἠρνήσατο, hakukana [G0720](#) καὶ na [G2532](#) ὠμολόγησεν alikiri [G3670](#) ὅτι, kwamba [G3754](#) Ἐγὼ Mimi [G1473](#) οὐκ si [G3756](#)
- εἰμὶ mimi [G1510](#) ὁ -huyo [G3588](#) Χριστός. Christós [G5547](#)
- 21 καὶ na [G2532](#) ἠρώτησαν wakamuuliza [G2065](#) αὐτόν, yeye [G0846](#) Τί Nini [G5101](#) οὖν? basi [G3767](#) σὺ wewe [G4771](#) Ἠλίας Ēlías [G2243](#) εἶ? u [G1510](#) καὶ na [G2532](#) λέγει, anasema [G3004](#) Οὐκ Si [G3756](#) εἰμί. mimi [G1510](#)
- Ὁ -Huyo [G3588](#) προφήτης nabii [G4396](#) εἶ u [G1510](#) σύ? wewe [G4771](#) καὶ na [G2532](#) ἀπεκρίθη, akajibu [G0611](#) Οὐ. Hapana [G3756](#)
- 22 εἶπαν wakasema [G3004](#) οὖν basi [G3767](#) αὐτῷ, kwake [G0846](#) Τίς Nani [G5101](#) εἶ? u [G1510](#) ἵνα ili [G2443](#) ἀπόκρισιν jibu [G0612](#) δῶμεν tuwape [G1325](#) τοῖς -wale [G3588](#) πέμψασιν waliotutuma [G3992](#)
- ἡμεῖς; sisi [G1473](#) τί nini [G5101](#) λέγεις unasema [G3004](#) περὶ kuhusu [G4012](#) σεαυτοῦ? mwenyewe [G4572](#)

- 23 ἔφη, Ἐγὼ φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Εὐθύνετε τὴν ὁδὸν
 alisema Mimi sauti ya-anayelia katika -ile jangwa Nyoosheni -ile njia
[G5346](#) [G1473](#) [G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2116](#) [G3588](#) [G3598](#)
 Κυρίου, καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης.
 ya-Bwana kama alisema Ēsaías -huyo nabii
[G2962](#) [G2531](#) [G3004](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#)
- 24 Καὶ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων.
 Na waliotumwa walikuwa kutoka-kwa -wale Mafarisayo
[G2532](#) [G0649](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#)
- 25 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί οὖν βαπτίζεις, εἰ
 na wakamuuliza yeye na wakasema kwake Kwa-nini basi unabatiza ikiwa
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G0907](#) [G1487](#)
 σὺ οὐκ εἶ ὁ Χριστὸς, οὐδὲ Ἠλίας, οὐδὲ ὁ προφήτης;
 wewe si u -huyo Christós wala Ēlías wala -huyo nabii
[G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3761](#) [G2243](#) [G3761](#) [G3588](#) [G4396](#)
- 26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων, Ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι· μέσος
 akajibu kwao -huyo Iōánnēs akisema Mimi ninabatiza kwa maji katikati
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3004](#) [G1473](#) [G0907](#) [G1722](#) [G5204](#) [G3319](#)
 ὑμῶν ἔστηκεν ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε,
 yenu anasimama ambaye ninyi hamjui hamjui
[G4771](#) [G2476](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#)
- 27 ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, οὗ οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ἄξιος, ἵνα λύσω
 -yule nyuma yangu anayekuja ambaye si mimi mimi mstahili ili nifungue
[G3588](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0514](#) [G2443](#) [G3089](#)
 αὐτοῦ τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος.
 yake -huo mkanda wa-hiyo kiatu
[G0846](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3588](#) [G5266](#)
- 28 Ταῦτα ἐν Βηθανίᾳ ἐγένετο, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὅπου ἦν ὁ
 Haya katika Bēthanía yalitokea ng'ambo ya-huo Iordánēs ambapo alikuwa -huyo
[G3778](#) [G1722](#) [G0963](#) [G1096](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#)
 Ἰωάννης βαπτίζων.
 Iōánnēs akibatiza
[G2491](#) [G0907](#)
- 29 Τῇ ἐπαύριον βλέπει τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει,
 -Kesho yake anamwona -huyo Iēsoús anayekuja kwa yeye na anasema
[G3588](#) [G1887](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)
 Ἴδε ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν
 Tazama -huyo Mwana-kondoo wa-huyo Mungu -yule anayeondoa -hiyo dhambi
[G3708](#) [G3588](#) [G0286](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0142](#) [G3588](#) [G0266](#)
 τοῦ κόσμου.
 ya-huo ulimwengu
[G3588](#) [G2889](#)

- 30 οὗτός ἐστιν ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εἶπον, Ὅπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ,
 hyu ndiye kuhusu ambaye mimi nilisema Nyuma yangu anakuja mwanaume
[G3778](#) [G1510](#) [G5228](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G0435](#)
- ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.
 ambaye mbele yangu amekuwa kwa-sababu wa-kwanza wangu alikuwa
[G3739](#) [G1715](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3754](#) [G4413](#) [G1473](#) [G1510](#)
- 31 κἀγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν; ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ, διὰ
 na-mimi sikum-jua yeye lakini ili afunuliwe kwa-huyo Israēl kwa-sababu
[G2504](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G0235](#) [G2443](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2474](#) [G1223](#)
- τοῦτο, ἦλθον ἐγὼ ἐν ὕδατι βαπτίζων.
 hii nilikuja mimi kwa maji nikibatiza
[G3778](#) [G2064](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5204](#) [G0907](#)
- 32 Καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων, ὅτι Τεθέαμαι τὸ Πνεῦμα,
 Na akashuhudia Iōānnēs akisema kwamba Nimemwona -huyo Roho
[G2532](#) [G3140](#) [G2491](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2300](#) [G3588](#) [G4151](#)
- καταβαῖνον ὡς περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτόν.
 akishuka kama njiwa kutoka mbinguni na akakaa juu-yake yeye
[G2597](#) [G5613](#) [G4058](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3306](#) [G1909](#) [G0846](#)
- 33 κἀγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν; ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι,
 na-mimi sikum-jua yeye lakini -yule aliyenituma mimi kubatiza kwa maji
[G2504](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G0907](#) [G1722](#) [G5204](#)
- ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἐφ' ὃν ἂν ἴδῃς τὸ Πνεῦμα καταβαῖνον
 yule kwangu alisema Juu-yake ambaye hata utamwona -huyo Roho akishuka
[G1565](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1909](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2597](#)
- καὶ μένον ἐπ' αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
 na akikaa juu-yake yeye hyu ndiye -yule anayebatiza kwa Roho Mtakatifu
[G2532](#) [G3306](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)
- 34 κἀγὼ ἐώρακα, καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Υἱὸς
 na-mimi nimemwona na nimeshuhudia kwamba hyu ndiye -huyo Mwana
[G2504](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)
- τοῦ Θεοῦ.
 wa-huyo Mungu
[G3588](#) [G2316](#)
- 35 Τῇ ἐπαύριον πάλιν εἰστήκει ὁ Ἰωάννης, καὶ ἐκ τῶν
 -Kesho yake tena alikuwa-amesimama -huyo Iōānnēs na kutoka-kwa -wale
[G3588](#) [G1887](#) [G3825](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)
- μαθητῶν αὐτοῦ δύο.
 wanafunzi wake wawili
[G3101](#) [G0846](#) [G1417](#)
- 36 καὶ ἐμβλέψας τῷ Ἰησοῦ περιπατοῦντι, λέγει, Ἴδε ὁ Ἀμνὸς
 na akimtazama -huyo Iēsoūs akitembea anasema Tazama -huyo Mwana-kondoo
[G2532](#) [G1689](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4043](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0286](#)
- τοῦ Θεοῦ!
 wa-huyo Mungu
[G3588](#) [G2316](#)

37 καὶ ἤκουσαν οἱ δύο μαθηταὶ αὐτοῦ λαλοῦντος, καὶ ἠκολούθησαν τῷ
na walisikia -wale wawili wanafunzi wake akisema na wakamfuata -huyo
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2532](#) [G0190](#) [G3588](#)

Ἰησοῦ.
Iēsoûs
[G2424](#)

38 στραφεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας,
akigeuka na -huyo Iēsoûs na akiwaona wao wakimfuata
[G4762](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2300](#) [G0846](#) [G0190](#)

λέγει αὐτοῖς, τί ζητεῖτε? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββὶ -- ὁ
anawaambia wao Nini mnatafuta -wale na wakasema kwake Rabbí -- ambalo
[G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G3739](#)

λέγεται μεθερμηνευόμενον, Διδάσκαλε -- ποῦ μένεις?
linasemwa likitafsiriwa Mwalimu wapi unakaa
[G3004](#) [G3177](#) [G1320](#) [G4226](#) [G3306](#)

39 λέγει αὐτοῖς, Ἔρχεσθε καὶ ὁψεσθε. ἦλθαν οὖν καὶ εἶδαν ποῦ
anawaambia wao Njoooni na mtaona walikuja basi na wakaona wapi
[G3004](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2064](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4225](#)

μένει; καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην. ὥρα ἦν ὥς
anakaa na kwake yeye walikaa -hiyo siku ile saa ilikuwa kama
[G3306](#) [G2532](#) [G3844](#) [G0846](#) [G3306](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G5610](#) [G1510](#) [G5613](#)

δεκάτη.
kumi
[G1182](#)

40 Ἦν Ἀνδρέας, ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου, εἷς ἐκ τῶν
Alikuwa Andréas -huyo ndugu wa-Simōn Pétros mmoja kutoka-kwa -wale
[G1510](#) [G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4613](#) [G4074](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#)

δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου, καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ.
wawili -wale waliosikia kutoka-kwa Iōánnēs na waliomfuata yeye
[G1417](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3844](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

41 εὕρισκει οὗτος πρῶτον τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα, καὶ λέγει
anapata huyu kwanza -huyo ndugu -huyo wake Simōn na anamwambia
[G2147](#) [G3778](#) [G4412](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2398](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Εὐρήκαμεν τὸν Μεσσίαν, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Χριστός.
yeye Tumempata -huyo Messías ambalo ni likitafsiriwa Christós
[G0846](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3323](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G5547](#)

42 ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. ἐμβλέψας αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν,
akamletea yeye kwa -huyo Iēsoûs akimtazama yeye -huyo Iēsoûs alisema
[G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#)

Σὺ εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωάννου; σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς, ὁ
Wewe u Simōn -huyo mwana wa-Iōánnēs wewe utaitwa Kēphās ambalo
[G4771](#) [G1510](#) [G4613](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2491](#) [G4771](#) [G2564](#) [G2786](#) [G3739](#)

ἐρμηνεύεται Πέτρος.
linatafsiriwa Pétros
[G2059](#) [G4074](#)

- 43 Τῇ ἐπαύριον ἠθέλησεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὕρισκει
 -Kesho yake alitaka kutoka kwenda -hiyo Galilaía na anapata
[G3588](#) [G1887](#) [G2309](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G2147](#)
- Φίλιππον. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀκολουθεῖ μοι.
 Philíppos na anamwambia yeye -huyo Iēsoûs Nifuate mimi
[G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G1473](#)
- 44 ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαιῶν, ἐκ τῆς πόλεως
 alikuwa na -huyo Philíppos kutoka Bēthsaidá kutoka-kwa -huo mji
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5376](#) [G0575](#) [G0966](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4172](#)
- Ἀνδρέου καὶ Πέτρου.
 wa-Andréas na Pétros
[G0406](#) [G2532](#) [G4074](#)
- 45 εὕρισκει Φίλιππος τὸν Ναθαναήλ, καὶ λέγει αὐτῷ, Ὃν ἔγραψεν
 anapata Philíppos -huyo Nathanaél na anamwambia yeye Ambaye aliandika
[G2147](#) [G5376](#) [G3588](#) [G3482](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1125](#)
- Μωϋσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται, εὐρήκαμεν, Ἰησοῦν υἱὸν
 Mōysēs katika -hiyo sheria na -wale manabii tumempata Iēsoûs mwana
[G3475](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2147](#) [G2424](#) [G5207](#)
- τοῦ Ἰωσήφ, τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ.
 wa-huyo Iōséph -yule kutoka Nazarét
[G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3478](#)
- 46 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ, Ἐκ Ναζαρέτ δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι;
 na alisema kwake Nathanaél Kutoka Nazarét kinaweza kitu chema kuwa
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3482](#) [G1537](#) [G3478](#) [G1410](#) [G5100](#) [G0018](#) [G1510](#)
- λέγει αὐτῷ ὁ Φίλιππος, Ἔρχου καὶ ἵδε.
 anamwambia yeye -huyo Philíppos Njoo na uone
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3708](#)
- 47 εἶδεν <ὁ> Ἰησοῦς τὸν Ναθαναήλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει
 akamwona -huyo Iēsoûs -huyo Nathanaél anayekuja kwa yeye na anasema
[G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3482](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)
- περὶ αὐτοῦ, Ἦδε ἀληθῶς Ἰσραηλῆτης, ἐν ᾧ δόλος οὐκ
 kuhusu yeye Tazama kweli Mwisraeli ndani-yake ambaye udanganyifu hakuna
[G4012](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0230](#) [G2475](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1388](#) [G3756](#)
- ἔστιν.
 haumo
[G1510](#)
- 48 λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ, Πόθεν με γινώσκεις; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ
 anamwambia yeye Nathanaél Kutoka-wari mimi unanijua akajibu Iēsoûs na
[G3004](#) [G0846](#) [G3482](#) [G4159](#) [G1473](#) [G1097](#) [G0611](#) [G2424](#) [G2532](#)
- εἶπεν αὐτῷ, Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὄντα ὑπὸ τὴν
 akasema kwake Kabla ya-huyo wewe Philíppos kukuita ukiwa chini-ya -hiyo
[G3004](#) [G0846](#) [G4253](#) [G3588](#) [G4771](#) [G5376](#) [G5455](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3588](#)
- συκῆν, εἰδόν σε.
 mtini nilikuona wewe
[G4808](#) [G3708](#) [G4771](#)

49 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ναθαναήλ, Ῥαββί, σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ,
 akajibu yeye Nathanaél Rabbí wewe u -huyo Mwana wa-huyo Mungu
[G0611](#) [G0846](#) [G3482](#) [G4461](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

σὺ Βασιλεὺς εἶ τοῦ Ἰσραήλ.
 wewe Mfalme u wa-huyo Israēl
[G4771](#) [G0935](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2474](#)

50 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὅτι εἶπόν σοι, ὅτι
 akajibu Iēsoûs na akasema kwake Kwa-sababu nilikuambia wewe kwamba
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#)

εἶδόν σε ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις? μείζω τούτων ὅψη.
 nilikuona wewe chini-ya -hiyo mtini unaamini makubwa kuliko-haya utaona
[G3708](#) [G4771](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4808](#) [G4100](#) [G3173](#) [G3778](#) [G3708](#)

51 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν
 na anamwambia yeye Amini amini ninawaambia ninyi mtaona -huo mbingu
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3772](#)

ἀνεωγῶτα, καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας
 imefunguliwa na -wale malaika wa-huyo Mungu wakipanda na wakishuka
[G0455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0305](#) [G2532](#) [G2597](#)

ἐπὶ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.
 juu-ya -huyo Mwana wa-huyo mwanadamu
[G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)